



—— 客語小學堂 ——

桃花源記

作者：陶淵明

年代：東晉

文類：古文

晉宋之交，戰亂頻仍，人民在無窮的兵燹裡痛苦掙扎。陶淵明在桃花源記中構築了一個沒有戰亂的世界，讓漁人在沒有心機的情況下，進入這個擁有良田、美池與桑竹的烏托邦。全文讀來，初始迷離而讓人想往前探索，繼而是一派祥和農村風光，只可惜當漁人另懷他圖時，桃花源只能再次的遁隱湮沒。文中的溪，為溪母字，文讀音kie˨˩˦，今客語四縣腔多已讀成hai˨˩˦，故兩音並陳。朗，

四縣腔有long，long、二音，聲音清澈響亮，則音long，如朗讀；若為明亮、光亮之義，則音讀為long˨˩˦，如豁然開朗。便要還家的要，與「邀」音義相同。去是溪母字，文讀音為ki，今客語四縣腔受粵系方言影響，已讀成hi，故兩音並陳。

曠的意思是藏，而曠空就是藏於山洞。由本文「先世避秦時亂，率妻子邑人來此絕境」可以發現，中原人士南遷，從秦朝就已開始。客家遷徙，斷斷續續，不只五次，為了避難，不被人知曉，所以要藏起來，越深山越好，因此，所謂曠空，就是藏在山洞之意，曠者藏也，空者洞也。躲避秦人追殺，自需有一個藏身的山洞。客語常說：「走無空曠」，就是奔逃卻沒有洞窟可以藏身之意。